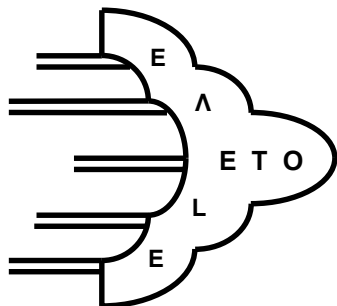




Κωδικός: 3650

ΟΡΟΓΡΑΜΜΑ



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ ΟΡΟΛΟΓΙΑΣ (ΕΛΕΤΟ)

Hellenic Society for Terminology (ELETO)

ΓΡΑΦΕΙΑ:

Αρτέμιδος 6 & Επιδαύρου, 15125 ΜΑΡΟΥΣΙ

ΑΛΛΗΛΟΓΡΑΦΙΑ:

Αρτέμιδος 6 & Επιδαύρου, 15125 ΜΑΡΟΥΣΙ

ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑ:

Τηλ.: 210 8662069, 6974321009, 6974754302

Τηλεομ.: 210 8068299, 210 8662069

Ηλ-Ταχ.: valeonti@otenet.gr

Ιστότοπος: <http://www.eleto.gr/>

ΣΚΟΠΟΣ ΤΗΣ ΕΛΕΤΟ:

Μελέτη, εκπόνηση, ... και με οποιοδήποτε τρόπο ανάπτυξη της Ελληνικής Ορολογίας... Συμβολή στην ανάπτυξη της Ελληνικής Γλώσσας και προώθηση του ρόλου της στη διεθνή Ορολογία...

(Από το Καταστατικό)

Αρ.97 Ιούλιος – Αύγουστος 2009

ISSN 1106-1073

Τιμή: 3 λεπτά

7^ο Συνέδριο

«Ελληνική Γλώσσα και Ορολογία» – Το Πρόγραμμα –

Πέμπτη 22 Οκτωβρίου 2009

Μεγάλη Αίθουσα Τελετών Πανεπιστημίου Αθηνών

Εναρκτήρια Συνεδρία

- 18.30 Υποδοχή των προσκεκλημένων
- 19.00 Προσφώνηση από τον Αντιπρύτανη του Εθνικού και Καποδιστριακού Πανεπιστημίου Αθηνών καθηγητή κ. **Ιωάννη Κ. Καρακώστα**
Εισηγητική ομιλία και χαιρετισμός από τον Πρόεδρο της Ελληνικής Εταιρείας Ορολογίας και της Οργανωτικής Επιτροπής του Συνεδρίου κ. **Κώστα Βαλεοντή**
Εισηγητική ομιλία και χαιρετισμός από τον Πρόεδρο της Επιστημονικής Επιτροπής του Συνεδρίου καθηγητή κ. **Παναγιώτη Κοντό**
Χαιρετισμοί από τους εκπροσώπους των συνδιοργανωτών:
- Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης: από την Α' Αντιπρόεδρο της Επιστημονικής Επιτροπής του Συνεδρίου καθηγήτρια κα **Άννα Αναστασιάδη-Συμεωνίδη**
 - Πανεπιστήμιο Κύπρου: από την Β' Αντιπρόεδρο της Επιστημονικής Επιτροπής του Συνεδρίου καθηγήτρια κα **Μαριάννα Κατσογιάννου**
 - Εθνικό Μετσόβιο Πολυτεχνείο: από τον καθηγητή κ. **Ανδρέα Ανδρέοπουλο**
 - Οικονομικό Πανεπιστήμιο Αθηνών: από τον Πρύτανη καθηγητή κ. **Γρηγόριο Πραστάκο**
 - Πανεπιστήμιο Πατρών: από τον καθηγητή κ. **Γιώργο Ξυδόπουλο**
 - Ιόνιο Πανεπιστήμιο: από τον Πρόεδρο του Τμήματος Ξένων Γλωσσών, Μετάφρασης και Διερμηνείας κ. **Μιχάλη Πολίτη**
 - Τεχνικό Επιμελητήριο Ελλάδας: από τον Πρόεδρο κ. **Γιάννη Αλαβάνο**
 - Ινστιτούτο Επεξεργασίας του Λόγου: από τον Διευθυντή κ. **Βασίλειο Μέρτζιο**
 - Ελληνικός Οργανισμός Τυποποίησης: από τον Διευθυντή Προβολής και Πληροφόρησης κ. **Παναγιώτη Θεοφανόπουλο**
 - Οργανισμός για την Διάδοση της Ελληνικής Γλώσσας: από τον Πρόεδρο κ. **Κωνσταντίνο Καρκαλιά**
- 19.45 Κήρυξη έναρξης εργασιών
Ομιλία: **Η γλώσσα του Αριστοτέλη**
από τον κ. **Βασίλη Κάλφα**, καθηγητή της Φιλοσοφίας του Αριστοτελείου Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης
- 20.30 Δεξίωση

7ο Συνέδριο

«Ελληνική Γλώσσα και Ορολογία»

22-24 Οκτωβρίου 2009, Αθήνα

<http://www.eleto.gr/gr/Conference07.htm>

Για να εγγραφείτε:

- Μπείτε στην παραπάνω ιστοσελίδα
- Κατεβάστε τη φόρμα αίτησης εγγραφής
- Συμπληρώστε την
- Στείλτε την στην ηλ-διεύθυνση: valeonti@otenet.gr αφού καταβάλετε το κόστος συμμετοχής με έναν από τους τρόπους που καθορίζονται στην αίτηση.

Στην ιστοσελίδα θα βρείτε επίσης:

- Το πρόγραμμα του Συνεδρίου (Ελληνικά, Αγγλικά, Γαλλικά)
- Το τρίπτυχο του Συνεδρίου (Ελληνικά, Αγγλικά, Γαλλικά)
- Περιλήψεις των ανακοινώσεων

Άλλες πληροφορίες:

Γραμματεία του Συνεδρίου: τηλ. 210 9323243, 6977529164, ηλ-ταχ. pinelpap@otenet.gr

Οργανωτική Επιτροπή: τηλ. 6974321009, ηλ-ταχ. valeonti@otenet.gr

OROGRAMMA No 97, July – August 2009, ISSN 1106-1073

Bimonthly edition of

Hellenic Society for Terminology (ELETO)

Epidavrou & Artemidos 6, GR-15125 MAROUSI GREECE

Παρασκευή 23 Οκτωβρίου 2009

Συνεδριακό κέντρο του Ιδρύματος Ευγενίδου

08.00 Προσέλευση - Εγγραφές

1^η Συνεδρία

Ορολογική πολιτική

Προεδρείο: **Μαριάννα Κατσογιάννου**
Μαρία Καρδούλη

09.15 Η μεταφρασεολογία ως αυτόνομη επιστήμη και τα γνωστικά αντικείμενα στα Φ.Ε.Κ. διορισμού μελών Δ.Ε.Π. στα ελληνικά Α.Ε.Ι. **Ελένη Κασάπη**

09.30 Terminology in times of economic and political globalisation **Jan Roukens**

- 09.45 Ζητήματα ορολογικού σχεδιασμού: Θεωρία και πράξη
Διονύσης Γιαννίμπας
- 10.00 The realisation of a national term bank – how and why?
Henrik Nilsson
- 10.15 *Ερωταποκρίσεις*
- 10.35 *Προσκεκλημένος ομιλητής: Στέλιος Πιπερίδης,*
Υπεύθυνος του Τμήματος Επεξεργασίας Φυσικής
Γλώσσας και Εξαγωγής Γνώσης του ΙΕΛ, Πρόεδρος της
Ευρωπαϊκής Ένωσης Γλωσσικών Πόρων (ELRA)
**Ατομική και συλλογική ευφύια στην ανάπτυξη
γλωσσικών πόρων: Κανονιστικές και “κοινωνικές”
προσεγγίσεις**
- 11.05 *Ερωταποκρίσεις*
- 11.15 *Διάλειμμα*

2^η Συνεδρία

Γλωσσολογικές-Οντολογικές Αρχές της Ορολογίας – Τυποποίηση Ορολογίας

Προεδρείο: **Άννα Αναστασιάδη-Συμεωνίδη**
Στέλιος Πιπερίδης

- 11.45 Ελληνικά ορολογικά δίλεκτα ως ισοδύναμα αγγλικών
διλέκτων του τύπου Noun-Noun: εννοιολογική ανάλυση,
ορολογική ανάλυση και συνθήκες μονολέκτησής τους
Κώστας Βαλεοντής
- 12.00 Η αρχιτεκτονική δομή του επιστημονικού ή τεχνικού
κειμένου **Μαρία Καρδούλη**
- 12.15 Η παραγωγική κατάληξη -ίτις/-ίτιδα στην ιατρική ορολογία
Τατιάνα Βαλεοντή
- 12.30 Πώς έγιναν όροι οι δανεισμένες ελληνικές λέξεις
(συμβολή στη μελέτη της εκκλησιαστικής ορολογίας)
Eka Tchkoïdze
- 12.45 Νομική ορολογία του Δικαίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης
στην Ελληνική, την Λιθουανική και την Λεττονική: ο
αναλογικός κανόνας, η ορολογική ισοδυναμία και τα
σχετικά μεταφραστικά ζητήματα
Παναγιώτης Γ. Κριμπάς
- 13.00 Terminologie de la politique européenne d'enseignement
et de formation – Une sélection de 100 termes clés
Philippe Tissot, Eleni Koulali
- 13.15 *Ερωταποκρίσεις*
- 13.45 *Γεύμα*

3^η Συνεδρία

Ορολογία συγκεκριμένων θεματικών πεδίων (1)

Προεδρείο: **Ανδρέας Ανδρέοπουλος**
Κατερίνα Τοράκη

- 15.00 Terminology concerning the Administration of Justice in
Ancient Crete **Ángel Martínez Fernández**
- 15.15 Η ελληνική στρατιωτική ορολογία Αναλυτική
παρουσίαση και αντιπαραβολή με την αντίστοιχη
γερμανική **Αιμιλία Ροφούζου**
- 15.30 Τυπική και άτυπη χρήση της μετοχής σε επιλεγμένα
μεταφράσματα από όργανα της Ευρωπαϊκής Ένωσης
Μιχάλης Καλλέργης, Μαριζέτα Γεωργουλέα
- 15.45 From the Corporate to the Material: How the Translation
of Liturgical Terms Shifted the Emphasis of Christian
Worship **Todd Harper**
- 16.00 Ορολογία και τηλεοπτική δημοσιογραφική γλώσσα – Η
«στάση υψηλής εικονικής ευμένειας»
Νικολέττα Τσιτσανούδη – Μαλλίδη
- 16.15 Η αθλητική ορολογία στα λεξικά της Νέας Ελληνικής
Μαριάννα Κατσογιάννου, Βασίλειος Αργυρόπουλος
- 16.30 *Ερωταποκρίσεις*
- 17.00 *Διάλειμμα*

4^η Συνεδρία

Ορολογία συγκεκριμένων θεματικών πεδίων (2)

Προεδρείο: **Γιώργος Μπαμόπουλος**
Henrik Nilsson

- 17.30 Ορολογία της Φυσικής Στοιχειωδών Σωματιδίων
Άννα Αναστασιάδη-Συμεωνίδη

- 17.45 Από το θησαυρό στην αντίστοιχη οντολογία: Μια
απόπειρα προσέγγισης σε ένα ειδικό θεματικό πεδίο και
τα ορολογικά ζητήματα που προκύπτουν
Κατερίνα Τοράκη
- 18.00 Ο γενεσιουργός ρόλος της ελληνικής γλώσσας στην
ουκρανική ιατρική ορολογία
Ναταλία Μπάσενκο-Κόρμαλη
- 18.15 Η διαχείριση των πόρων της αρχαίας ελληνικής γλώσσας
στο λεξιλόγιο της γαλλικής ιατρικής: προβλήματα
σημασιολογικής αδιαφάνειας
Τριανταφυλλιά Σαραφίδου
- 18.30 Η μορφολογία των χρωματικών όρων στη Νέα Ελληνική
Κατερίνα Αλεξανδρή
- 18.45 Η διεπιστημονική ορολογία του τομέα διαχείρισης
φυσικών κινδύνων – Το παράδειγμα του σεισμικού
κινδύνου
Βασιλική Μασούρα
- 19.00 *Ερωταποκρίσεις*

Σάββατο 24 Οκτωβρίου 2009

Συνεδριακό κέντρο του Ιδρύματος Ευγενίδου

5^η Συνεδρία

Ορολογία και Μετάφραση

Προεδρείο: **Μιχάλης Πολίτης**
Jan Roukens

- 09.15 Μελέτη φρασεολογικών όρων: καταγραφή και απόδοσή
τους από τα ισπανικά στα ελληνικά
Ευλαμπία Κ. Χέλμη
- 09.30 Are grammatical terminologies translatable? A debate
about the “subject” in Japanese linguistics
Keisuke Kasuya, Maria Kovani
- 09.45 Ορολογία και Μετάφραση – Οι μεταφραστικές πρακτικές
και η αντιμετώπιση της αγγλικής γλώσσας ως ορολογικής
lingua franca στις Οικονομικές επιστήμες
Θάνος Μεντζελόπουλος
- 10.00 Η ορολογική ασάφεια των οικονομικών κειμένων ως
μεταφραστικό πρόβλημα **Παναγιώτης Ι. Κελάνδριος**
- 10.15 Επικοινωνία ρίσκου και μετάφραση: Η περίπτωση της
μεταβίβασης γνώσεων στα τεχνικά και ιατρικά κείμενα
Αναστασία Παριανού
- 10.30 Σημασιολογική νεολογία στην ιστορική ορολογία: αιτία
πολυσημίας; **Θεόδωρος Βυζάς**
- 10.45 *Ερωταποκρίσεις*
- 11.15 *Διάλειμμα*

6^η Συνεδρία

Ορολογικοί πόροι

Προεδρείο: **Βούλα Γιούλη**
Διονύσης Γιαννίμπας

- 11.45 Από το παρελθόν στο παρόν: Ηλεκτρονικός θησαυρός
τοπωνυμίων της Μικράς Ασίας
Δήμητρα Τσαγκογέωργα, Πέννυ Λαμπροπούλου,
Χάρης Παπαγεωργίου
- 12.00 Δίγλωσσο ηλεκτρονικό λεξικό στρατιωτικών όρων του
μηχανικού **Βασίλειος Σοφίτης, Κατερίνα Θ. Φραντζή**
- 12.15 Ανάπτυξη σώματος κειμένων οικονομικού περιεχομένου
και συμφραστικών πινάκων **Ελένη Τζιάφα**
- 12.30 Κατασκευή πολυγλωσσικού θησαυρού από ετερογενείς
πηγές **Μαρία Γαβριηλίδου**
- 12.45 Η Φυλο-Παιδεία
Αλεξάνδρα Κούτρα, Ευαγγελία Τριανταφύλλη,
Σοφία Τρυπαναγνωστοπούλου
- 13.00 ΚΟΡΑΗΣ: Έντυπο και Ηλεκτρονικό Ελληνο-Αγγλικό
Λεξικό
Γεώργιος Κοκκινάκης, Ελένη Κουτσογεωργοπούλου,
Δημήτριος Λύρας, Κυριάκος Σγάμπα
- 13.15 *Ερωταποκρίσεις*
- 13.45 *Γεύμα*

7^η Συνεδρία Διδακτική και Ορολογία

Προεδρείο: **Παναγιώτης Κοντός**
Άννα Λάμπρου-Γκόνου

- 15.00** Labtestonline.gr: Ένας νέος διαδικτυακός τόπος με εκλαϊκευμένες πληροφορίες για τις διαγνωστικές εργαστηριακές εξετάσεις και την ορολογία τους στα Ελληνικά
Αλέξανδρος Χαλιάσος, Αικατερίνη Ψαρρά, Χρυσάνθος Μητρόπουλος
- 15.15** Διερεύνηση των γλωσσικών τύπων που χρησιμοποιούνται στο διαδίκτυο για την εισαγωγή των εννοιών δύναμη και πίεση: πώς σχετίζονται με την ανάπτυξη 'εναλλακτικών ιδεών' των μαθητών;
Θεόδωρος Πιερράτος, Χαρίτων Πολάτογλου, Παναγιώτης Κουμαράς
- 15.30** Le cas de l'enseignement de la terminologie de la coiffure dans les écoles professionnelles grecques
Athéna Delaki
- 15.45** Διδασκαλία αγγλικής ιατρικής ορολογίας: Νεότερες προτάσεις
Χριστίνα Γ. Βαρλάμη, Ελένη Χριστοπούλου-Αλετρά
- 16.00** Preparing a seminar on Terminology for engineering PhD candidates
Marina Pantazidou, Kostas Valeontis
- 16.15** Ερωταποκρίσεις
- 16.35** Διάλειμμα
- 17.00**

Ανοικτή συζήτηση

Αντιμετώπιση της ορολογίας στην ανώτατη εκπαίδευση, Διδάσκοντες – Διδακτικό υλικό – Διδασκόμονοι

Συντονιστής: **Θεοδόσης Τάσιος**, ομότιμος καθηγητής ΕΜΠ

Συνομιλητές: **Κώστας Ευσταθίου**, καθηγητής Αναλυτικής Χημείας, ΕΚΠΑ
Γιάννης Κάβουρας, καθηγητής Πληροφορικής, ΟΠΑ
Μαρίνα Πανταζίδου, επίκουρη καθηγήτρια Σχολής Πολιτικών Μηχανικών ΕΜΠ
Κατερίνα Τοράκη, συντονίστρια της Επιτροπής ΕΛΟΤ/ΤΕ21
Τατιάνα Βαλεοντή, φοιτήτρια Ιατρικής, ΕΚΠΑ

- 19.00** Λήξη του Συνεδρίου

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Κατά την διεξαγωγή της δώδεκας **Ανοικτής Συζήτησης**, Σάββατο 24-10-2009 ώρα 17.00, η **συμμετοχή θα είναι ελεύθερη** για κάθε ενδιαφερόμενο, δηλαδή χωρίς κόστος εγγραφής, αλλά και χωρίς δωρεάν λήψη του τόμου των ανακοινώσεων και του λοιπού συνεδριακού υλικού.

Συνέδρια/Συμπόσια/Σεμινάρια σχετικά με Ορολογία (Διαρκής Πίνακας του «Ο»)

Σε κάθε φύλλο του «Ο» ο Πίνακας Συνεδρίων/Συμποσίων/Σεμιναρίων που δημοσιεύεται περιλαμβάνει εκδηλώσεις που έχουν σχέση με Ορολογία και πρόκειται να διεξαχθούν στο άμεσο μέλλον, ή έχουν πρόσφατα διεξαχθεί. Η πληροφόρηση του «Ο» για τις εκδηλώσεις αυτές προέρχεται κυρίως από τη συχνή ηλεκτρονική ενημέρωση της ΕΛΕΤΟ από το **Infoterm (Διεθνές Κέντρο Πληροφοριών για την Ορολογία: <http://linux.infoterm.org/>)**, και από την EAFT (Ευρωπαϊκή Ένωση Ορολογίας: www.eaft-aet.net), των οποίων η ΕΛΕΤΟ είναι μέλος.

Ο παρακάτω κατάλογος υπάρχει και συνεχίζεται – με αντίστροφη σειρά – και στον ιστότοπο της ΕΛΕΤΟ, στα «Ορολογικά νέα».

- 1.** 6^η Διεθνής Συνδιάσκεψη για την Τυποποίηση, τα Πρότυπα και την Ποιότητα (Θεσσαλονίκη) 9-10 Οκτωβρίου 2009 (6th Conference "Standardization, Prototypes And Quality: A Means Of Balkan Countries' Collaboration", October 9-10, 2009, Thessaloniki. www.eneprot.gr

- 2.** 1^ο Διεθνές Συνέδριο γλωσσικής πολιτικής και γλωσσικού σχεδιασμού – 1st International Conference on Language Policy and Language Planning (MedLPLP), 17 έως 19 Οκτωβρίου 2009, Λευκωσία. <http://www.greek-language.gr/greekLang/portal/blog/archive/2008/11/12/1460.html>
- 3.** 9^ο Διεθνές Συνέδριο Ελληνικής Γλωσσολογίας [9th International Conference on Greek Linguistics (ICGL 9)], 29 October 2009 - 31 October 2009, Chicago, Illinois, USA] icgl2009@ling.osu.edu
- 4.** Συνέδριο: «L'Europe des 27 et ses langues» – The European Union (EU-27) and its languages, Παρίσι, 10-12 Δεκεμβρίου 2009 (Πληροφορίες: <http://www.eila.univ-paris-diderot.fr/recherche/conf/ciel/e27/index>)
- 5.** Σύνοδος των Mediterranean Editors and Translators, 30-31 Οκτωβρίου 2009: METM09 Mediterranean Editors and Translators Meeting – Translation, editing, writing: broadening the scope and setting limits, 30-31 October 2009, METM09 European Institute of the Mediterranean, Barcelona, Spain. (Πληροφορίες: www.metmeetings.org/index.php?page=metm09_program)
- 6.** Συνέδριο 34th IALB - ASTTI Conference, 13-14 November 2009 Geneva, Switzerland. Ιστότοπος του συνεδρίου: <http://t.ymlp157.com/whqazaeshataujhanamjuum/click.php> Πρόγραμμα και λοιπές πληροφορίες: <http://t.ymlp157.com/whqazaeshataujhanamjuum/click.php>

K.B.



Αποδείξεις της παλαιότητας της Ελληνικής γλώσσας και γραφής

Στη σκέψη «Πόσο παλιά είναι η Ελληνική Γλώσσα», αυθόρμητα θεωρούμε ότι η Ελληνική γλώσσα είναι τόσο παλιά όσο είναι και τα κείμενα που γράφτηκαν με το αλφάβητο (7ος – 8ος π.Χ αιώνας, Ομηρικά Έπη, έργα του Ησίοδου). Η αρχαιολογική σκαπάνη, όμως, έφερε στο φως, στις αρχές του 20ού αιώνα, τις πινακίδες της Γραμμικής Β [ο Α. Έβανς, στην Κρήτη, ο Κ. Μπλέγκεν στη Πύλο, κι άλλοι ερευνητές αργότερα, στα Χανιά (1973), στις Μυκήνες (δεκαετία του '50), στην Τίρυνθα (δεκαετία του '70), στην Θήβα, στην Κέα και αλλού]. Αυτές, μάλιστα, της Θήβας ήταν και οι πολυπληθέστερες που ανακαλύφθηκαν σε τοποθεσία πάνω από τον Ισθμό της Κορίνθου.

Ο αρχιτέκτονας Μ. Βέντρις με τη βοήθεια του Ελληνιστή Τσάντζουικ, αποκρυπτογράφησε την Γραμμική Β, το 1952 και απέδειξε ότι η γλώσσα που κρυβόταν πίσω από την Γραμμική Β, ήταν η Ελληνική γλώσσα. Υπόψη ότι μέχρι τότε η διεθνής επιστημονική κοινότητα δεν δεχόταν ότι υπήρχαν Έλληνες και κατά συνέπεια ούτε και μιλούσαν στην Ελλάδα η Ελληνική πριν από το 1000 π.Χ.

Η κρατούσα άποψη σήμερα είναι ότι οι πινακίδες της Γραμμικής Β, δεν είναι παλαιότερες του 1400 π.Χ. Τόσο οι πινακίδες της Κρήτης όσο και οι πινακίδες της Πύλου γράφτηκαν από τους Μυκηναίους. Έτσι βγήκε και το ασφαλές συμπέρασμα ότι οι Μυκηναίοι (Αχαιοί) μιλούσαν κι έγραφαν Ελληνικά.

Οι πινακίδες της Γραμμικής Β από την Κρήτη είναι και οι παλαιότερες και ανέρχονται στις 3000 περίπου. Οι αντίστοιχες της Πύλου προέρχονται από μία συγκεκριμένη χρονική στιγμή. Κάποια άνοιξη κοντά στο 1200 π.Χ. το ανάκτορο της Πύλου καταστράφηκε από φωτιά, οι πινακίδες (περίπου 1300 τον αριθμό), κατασκευασμένες από νωπό άργιλο που απλά είχε στεγνώσει στο ήλιο, ψήθηκαν, σκλήρυναν κι έτσι διατηρήθηκαν μέχρι που τις έφερε στο φως η σκαπάνη των αρχαιολόγων (1939).

Ο Α. Έβανς, πρώτος διατύπωσε την άποψη, που ισχύει ακόμα και σήμερα, ότι δηλ. στο χρονικό διάστημα 1900 – 1200 π.Χ. αναπτύχθηκαν στην Κρήτη τρία είδη γραφής, η εικονογραφική ή ιερογλυφική (pictographic), η Γραμμική Α και η Γραμμική Β [3].

Άποψη του Τσάντζουικ είναι ότι οι Έλληνες δανείστηκαν από την Κρήτη τα σύμβολα της Γραμμικής Β και τα προσαρμοσαν στην γλώσσα τους [1] (δηλ. κάτι ανάλογο με τη χρήση του Λατινικού αλφαβήτου από διάφορους λαούς που μιλούσαν διαφορετικές γλώσσες). Σε άλλο σημείο του βιβλίου του [1] υποστηρίζει ότι στη Πύλο η Ελληνική «θα πρέπει να λαλούνταν πολλούς αιώνες πριν από την εποχή των πινακίδων».

Η Γραμμική Β είναι μια συλλαβική γραφή δηλ. κάθε σύμβολο αποδίδει μία συλλαβή. Σύμφωνα με τον κατάλογο που δημοσίευσε ο Αμερικανός Ε. L. Bennett (1952), τα συλλαβογράμματα της Γραμμικής Β είναι 87. Σήμερα είναι αποδεκτό ότι δεν είναι

περισσότερα από 90 [2]. Στα κείμενα, τα σύμβολα, χρησιμοποιούνται ως συλλαβογράμματα και ως ιδεογράμματα [3]. Γραφόταν δε από τα αριστερά προς τα δεξιά.

Στην πλειοψηφία τους οι πινακίδες της Γραμμικής Β, είναι λογιστικές καταγραφές των τοπικών ανακτόρων της Κρήτης και της Πύλου. Μέσα από τις πινακίδες μας μεταφέρονται περισσότερα από 150 κύρια ονόματα, ανδρικά ή γυναικεία, πολλά από τα οποία απαντώνται στα Ομηρικά έπη καθώς και στους μετέπειτα αιώνες (π.χ. Ιδομενεύς, Αιγεύς, Δευκαλίων, Αμφιμήδης, Τριπτόλεμος, κ.ά.), και πλήθος τοπωνυμίων (περίπου 200 όπως Κνωσός, Φαιστός, Ρίον, Κυδωνία, κ.ά.).

Το χρησιμοποιηθέν σύστημα αρίθμησης ήταν το δεκαδικό και έχουν καταγραφεί αγαθά σε ποσότητες που δηλώνονται με πενταψήφιο αριθμό.

Οι πινακίδες μας μετέφεραν πλήθος επαγγελματιών για άνδρες και γυναίκες (π.χ. κναφεύς, δουροτόμος δηλ. ξυλουργός, χαλκεύς, ποιμήν, κυανουργός δηλ. τεχνίτης του λαζουρίτη, μελέτρια δηλ. αλέστρια, λοετροχός δηλ. λουτροκόμος, κ.ά.) ή αξιωμάτων ανθρώπων της εποχής π.χ. άναξ, βασιλεύς, επέτας δηλ. ακόλουθος, κορετήρ δηλ. κυβερνήτης, λαγέτας δηλ. ηγέτης στρατού, κ.ά., πράγμα που δηλώνει μιν οργανωμένη κοινωνία.

Από τη μελέτη του γραφικού χαρακτήρα διαπιστώθηκαν περίπου 70 γραφείς στην Κρήτη και 40 περίπου στην Πύλο.

Η χρησιμοποιούμενη γλώσσα των πινακίδων περιέχει, κατά τους ειδικούς, στοιχεία της δωρικής διαλέκτου. Αυτό γέννησε πολλά ερωτηματικά σχετικά με το πότε τελικά εμφανίζονται στο ιστορικό προσκήνιο οι Δωριείς δεδομένου ότι η επίσημη εκδοχή είναι ο 11ος π.Χ. αιώνας. Περί τούτου ο Τσάντγουϊκ, το 1976 διατύπωσε τη θεωρία ότι οι Δωριείς προϋπήρχαν στα μυκηναϊκά βασίλεια και κάποια στιγμή επαναστάτησαν και τα ανέτρεψαν. Ο Όμηρος πάντως, αναφέρει ότι στα χρόνια του Τρωικού πολέμου, η Κρήτη κατοικείται από Ετεοκρήτες μεγαλύτερες, από Κύδωνες, από δίους Πελασγούς, από Δωριείς τριχάικες και Αχαιοούς.

Όποιο κι αν είναι το περιεχόμενο των πινακίδων της Γραμμικής Β, αποτελούν γραπτά μνημεία της Ελληνικής γλώσσας και αποδεικνύουν με το περιεχόμενό τους την χωρίς διακοπή συνέχεια της Ελληνικής γλώσσας επί τεσσέρες περίπου χιλιετίες.

Βιβλιογραφία

- [1] Ο *Μυκηναϊκός Κόσμος*, John Chadwick, Εκδ. Gutenberg, Αθήνα 1999
- [2] Η *Γραμμική Β και οι συγγενικές γραφές*, John Chadwick, Εκδ. Παπαδήμα, Αθήνα 2005
- [3] *Εισαγωγή στη Γραμμική Β*, J.T.Hooper, Μορφωτικό Ίδρυμα Εθνικής Τραπέζης, Αθήνα 1996.

G.A.T.

Στη ΓΩΝΙΑ ΤΟΥ ΓΕΣΥ¹ έλα κι εσύ

1 bit → δυφίο, binary digit → δυαδικό ψηφίο

Στο ηλ-μήνυμα της **Μίνας Θεοφιλάτου** με αφορμή την υιοθέτηση του όρου **μποτ** και στην ...παράκλησή της στην ΕΛΕΤΟ να υιοθετήσει και τον όρο **μπι** αντί του **δυφίου**, το ΓΕΣΥ απαντά ότι τα ίδια όργανα (ΜΟΤΟ², ΤΕ48/ΟΕ1³) που υιοθέτησαν το **μποτ** έχουν υιοθετήσει και το **δυφίο**, πριν από αρκετά χρόνια, με τεκμηριωμένο σκεπτικό και διαδικασίες Δημόσιας Κρίσης και ψηφοφορίας που διενεργήθηκαν από την ΕΛΕΤΟ. Τα όργανα αυτά εξακολουθούν να θεωρούν επιτυχείς όρους το **δυφίο** και όλα τα μέλη της πολυπληθούς οικογένειας όρων που προκύπτουν από αυτό και, επομένως, δεν υπάρχει λόγος αναθεώρησής τους.

2 Το blog και η οικογένεια, τελικά...

Το ΓΕΣΥ ενέκρινε την τελική πρόταση του Συλλογικού Μέλους ΕΛΟΤ/ΤΕ48/ΟΕ1 για τους όρους της οικογένειας blog, blogging κτλ. ύστερα από την **Κρίση μελών αρ.4** και ύστερα από τη σχετική συζήτηση στο **Translatum.gr**. Η πρόταση έχει ως εξής:

- α. **blog** (ουσιαστικό) – **ιστολόγιο**

¹ **ΓΕΣΥ**: Γενικό Επιστημονικό Συμβούλιο της ΕΛΕΤΟ
² **ΜΟΤΟ**: Μόνιμη Ομάδα Τηλεπικοινωνιακής Ορολογίας, Ομάδα Εργασίας της Τεχνικής Επιτροπής "Τηλεπικοινωνίες" (ΤΕ-Τ), Συλλογικό Μέλος της ΕΛΕΤΟ. Λειτουργεί με την ευθύνη και υποστήριξη του Οργανισμού Τηλεπικοινωνιών Ελλάδος (ΟΤΕ), στα πλαίσια επίσημης συνεργασίας με τον Ελληνικό Οργανισμό Τυποποίησης (ΕΛΟΤ).
³ **ΕΛΟΤ/ΤΕ48/ΟΕ1**: Ομάδα Εργασίας 1 "Ορολογία Πληροφορικής" της Τεχνικής Επιτροπής ΕΛΟΤ/ΤΕ48 «Ηλεκτρονική Επεξεργασία Πληροφοριών», του ΕΛΟΤ. Συλλογικό μέλος της ΕΛΕΤΟ.

- β. **blog** (επίθετο) – **ιστολογιακός**
- γ. **blog** (ρήμα) – **ιστολογώ, ιστο(λογιο)γραφώ**
- δ. **blogging** (γερούνδιο του ρήματος) – **ιστολόγηση, ιστο(λογιο)γράψηση**
- ε. **blogging** (ουσιαστικό) – **ιστο(λογιο)γραφία**
- στ. **blogger** (ουσιαστικό) – **ιστολόγος, ιστο(λογιο)γράφος**
- ζ. **blogosphere** (ουσιαστικό) – **ιστολογιόσφαιρα**

Παρατήρηση:

Το **- (Λογιο)-** μέσα στην παρένθεση μπορεί και να παραλείπεται. Το **-λογιο-** στην **ιστολογιόσφαιρα**, όμως, δεν παραλείπεται γιατί η απόδοση **ιστόσφαιρα** θα μπορούσε να παρεξηγηθεί ότι αποδίδει τον όρο **Web sphere** δηλαδή ολόκληρο το χώρο του **(Παγκόσμιου) Ιστού (Web)** και όχι μόνο το **χώρο των ιστολογίων**. Το **ιστολογόσφαιρα** αποκλείστηκε γιατί δεν είναι **σφαίρα των ιστολόγων**, δηλαδή **blogger(s) sphere**, αλλά **σφαίρα των ιστολογίων**.

Η συζήτηση στο Translatum.gr είναι στην ιστοσελίδα: <http://www.translatum.gr/forum/index.php/topic,36067.0.html>

3 design, drawing, planning

Είναι χαρακτηριστική η σύγχυση που προκαλείται από τις ομνυμίες που χρησιμοποιούνται μεταξύ των εννοιών που αποδίδονται με τους παραπάνω αγγλικούς όρους. Τόσο η ΜΟΤΟ όσο και η ΤΕ48/ΟΕ1 έχουν αποφασίσει και αποδίδουν τους παραπάνω όρους στα θεματικά πεδία τους με τις ακόλουθες ελληνικές αποδόσεις:

- design**: **σχεδιασμός, σχεδίαση**
- drawing**: **σχεδίαση, σχεδιασμός**
- planning**: **προγραμματισμός, σχεδιασμός**

Στην καθεμιά περίπτωση, η πρώτη απόδοση είναι ο **προτιμώμενος όρος** και η δεύτερη είναι ο **δεκτός συνώνυμος όρος**.

4 Το raster και σύμπλοκά του

Με αφορμή σχετικό ερώτημα του **Αργύρη Μπίρη**, δίνουμε την απόδοση του όρου **raster** (Πληροφορική, γραφικά), που έχουν υιοθετήσει τόσο η ΤΕ48/ΟΕ1 όσο και η ΜΟΤΟ:

- raster** (ουσ.): **ψηφιδόπλεγμα**
- raster** (επίθ.): **ψηφιδοπλεγματος, ψηφιδοπλεγματικός**
- raster graphics**: **γραφικά ψηφιδοπλέγματος**
- raster image**: **ψηφιδοπλεγματική εικόνα, εικόνα ψηφιδοπλέγματος**

Το ΓΕΣΥ υιοθετεί τις αποδόσεις των δύο συλλογικών μελών της ΕΛΕΤΟ.

K.B.

«ΟΡΟΓΡΑΜΜΑ»

Το «Ορόγραμμα» είναι διμηνιαία έκδοση της Ελληνικής Εταιρείας Ορολογίας (ΕΛΕΤΟ) για την αλληλοενημέρωση των μελών της και ευρύτερου κύκλου αποδεκτών για θέματα της Ελληνικής Γλώσσας και Ορολογίας.

Ιδιοκτήτης: Ελληνική Εταιρεία Ορολογίας (ΕΛΕΤΟ)
 Εκδότης: Κ. Ε. Βαλεοντής, Πρόεδρος της ΕΛΕΤΟ
 Συντάκτες φύλλου: Κώστας Βαλεοντής, Γιώργος Α. Τσιάμας
 Εκδοτική Ομάδα: Κώστας Βαλεοντής, Θεόφιλος Βαμβάκος, Άννα Νικολάκη, Κατερίνα Ζερίτη, Τάνια Βαλεοντή
 Τηλέφωνα: 6974321009, 210-8662069
 Τηλεμοιότυπο: 210-8068299
 Ηλ-Ταχυδρομείο: valeonti@otenet.gr
 Ιστότοπος (όλα τα φύλλα): <http://sfr.ee.teiath.gr/eletto.htm>

Γίνονται δεκτές συνεργασίες. Απαραίτητες προϋποθέσεις τα κείμενα να είναι σε επεξεργάσιμη ηλεκτρονική μορφή, σύντομα και έτοιμα για δημοσίευση δίχως να απαιτείται παραπέρα επεξεργασία.

Τα δημοσιεύματα που προσυπογράφονται με αρχικά απηχούν τις προσωπικές απόψεις του/της συντάκτη/συντάκτριάς τους, το πλήρες όνομα του/της οποίου/οποίας είναι στη διάθεση της Σύνταξης. Η Σύνταξη του "Ο" συνήθως δεν παρεμβαίνει, ούτε σχολιάζει.

Τα άρθρα της «ΓΩΝΙΑΣ ΤΟΥ ΓΕΣΥ» έχουν συζητηθεί στο ΓΕΣΥ και δημοσιεύονται ύστερα από απόφασή του.

Επιτρέπεται ελεύθερα η αναδημοσίευση ή η αναπαραγωγή ολόκληρου ή μέρους του «Ο» με μόνη υποχρέωση την αναφορά της πηγής.